



SAB
Sächsische Aufbaubank



Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede, Hello Nachbar.
2007-2013, www.ziel3-cil3.eu



Änderung zum Zuwendungsvertrag

zur Umsetzung eines Projektes im Rahmen des "Ziel 3/Cil 3-
Programms zur Förderung der grenzübergreifenden
Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und
der Tschechischen Republik"

Antragsnummer: 100057758
Hauptvertragspartner: Liberecký kraj
Förderempfänger: Liberecký kraj
Kundennummer: 2000577949
(Lead-Partner)
SAB-Kontonummer: 3000285179
Projektitel: Kammweg

Der zwischen der

Sächsischen Aufbaubank -Förderbank-
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden
Bundesrepublik Deutschland

- SAB -

und

Liberecký kraj
U Jezu 642/2a
460 01 Liberec

- Lead-Partner -

geschlossene Zuwendungsvertrag vom 10.11.2010 einschließlich

Změna Smlouvy o poskytnutí dotace

na realizaci projektu v rámci "Programu Cíl 3/Ziel 3 na podporu
přeshraniční spolupráce 2007-2013 mezi Českou republikou
a Svobodným státem Sasko"

Číslo žádosti: 100057758
Hlavní smluvní partner: Liberecký kraj
Příjemce dotace: Liberecký kraj
Číslo zákaznika: 2000577949
(Lead partner)
Číslo účtu SAB: 3000285179
Název projektu: Hřebenovka

Dochází ke změně Smlouvy o poskytnutí dotace uzavřené mezi

Saskou rozvojovou bankou - dotační bankou -
Sächsische Aufbaubank - Förderbank -
Pirnaische Straße 9, 01069 Dresden
Spolková republika Německo

- SAB -

a

Liberecký kraj
U Jezu 642/2a
460 01 Liberec

- Lead partner -

ze dne 10.11.2010 včetně Smluv o změně, s poslední změnou dne

aller Änderungsverträge, zuletzt geändert am 15.12.2014 wird geändert.

Die Änderungen betreffen:

- § 2 Fördermittel
- § 3 Ausgaben- und Finanzierungsplan
- § 5 sonstige Bestimmungen/Auflagen

Die Projektumsetzung wurde beendet. Es erfolgt die Anpassung des Ausgaben- und Finanzierungsplanes des LP nach erfolgter Rückzahlung der Fördermittel.

§ 2 Fördermittel

1. Der Lead-Partner erhält zur Umsetzung des in § 1 genannten Projektes eine Projektförderung im Wege der Anteilfinanzierung in Höhe von 85,00 % an den zuschussfähigen Gesamtausgaben, jedoch höchstens 659.421,92 EUR als nicht rückzahlbaren Zuschuss. Beteiligten sich mehrere Kooperationspartner finanziell am Projekt (gemeinsame Finanzierung), werden die Anteile der jeweiligen Kooperationspartner am Zuschuss unter § 5 gesondert ausgewiesen.

2. Die Projektförderung beinhaltet Fördermittel der Europäischen Union (EFRE-Mittel) in Höhe von 85,00 % an den zuschussfähigen Gesamtausgaben, jedoch höchstens 659.421,92 EUR.

15.12.2014.

Změny se týkají:

- § 2 Dotační prostředky
- § 3 Plán výdajů a financování projektu
- § 5 Ostatní ustanovení/požadavky

Realizace projektu byla ukončena. Po splacení již vyplacených dotačních prostředků dochází k úpravě plánu výdajů a financování projektu Lead partnera.

§ 2 Dotační prostředky

1. Lead partner obdrží za účelem realizace projektu uvedeného v § 1 finanční příspěvek poskytovany formou podílového financování ve výši 85,00 % celkových způsobilých výdajů, maximálně však 659.421,92 EUR v podobě nevratné dotace. Pokud se na projektu finančně podílí více kooperáčnických partnerů (společné financování), budou podíly jednotlivých partnerů na dotaci uvedeny separátně v § 5.

2. V dotaci na projekt jsou obsaženy dotační prostředky Evropské unie (prostředky ERDF) ve výši 85,00 % celkových způsobilých výdajů, maximálně však 659.421,92 EUR.

§ 3 Ausgaben- und Finanzierungsplan

1. Den nach § 2 zu gewährenden Fördermitteln liegen folgende, auf dem Antrag des Lead-Partners in der Fassung vom 30.08.2010 basierende und im Rahmen der fachlichen Prüfung als zuschussfähig anerkannte und vom Begleitausschuss bestätigte Ausgaben zugrunde:

§ 3 Plán výdajů a financování projektu

1. Základem pro stanovení dotačních prostředků, které mají být poskytnuty podle § 2, jsou tyto výdaje vycházející ze žádosti Lead partnera ve znění ze dne 30.08.2010, které byly uznány za způsobilé výdaje v rámci odborného posouzení žádosti a doporučeny Monitorovacím výborem:

| Ausgabenarten | Druhy výdajů | Partner | Betrag in EUR | davon zuschuss- fähig in EUR | Gesamtsumme in EUR | davon zuschuss- fähig in EUR |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|---------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| | | | Částka v EUR | z toho způsobilé v EUR | Částka celkem v EUR | z toho způsobilé v EUR |
| Personalausgaben | Personální výdaje | DE: Summe LP/PP | 0,00 | 0,00 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 25.462,16 | 25.462,16 | 25.462,16 | 25.462,16 |
| Sachausgaben | Věcné výdaje | DE: Summe LP/PP | 59.500,00 | 49.890,75 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 84.030,25 | 84.030,25 | 143.530,25 | 133.921,00 |
| Leistungen Dritter | Služby poskytované třetími subjekty | DE: Summe LP/PP | 50.191,99 | 44.458,74 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 37.433,88 | 29.258,92 | 87.625,87 | 73.717,66 |
| Investive Ausgaben | Investiční výdaje | DE: Summe LP/PP | 77.732,48 | 70.626,13 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 485.314,82 | 438.220,03 | 563.047,30 | 508.846,16 |
| Sonstige Ausgaben | Ostatní výdaje | DE: Summe LP/PP | 0,00 | 0,00 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 33.843,52 | 33.843,52 | 33.843,52 | 33.843,52 |
| Projekteinnahmen * | Příjmy projektu * | DE: Summe LP/PP | 0,00 | 0,00 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| Gesamtsumme | Celková částka | DE: Summe LP/PP | 187.424,47 | 164.975,62 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 666.084,63 | 610.814,88 | 853.509,10 | 775.790,50 |
| davon Projekt- vorbereitungskosten | z toho náklady na přípravu projektu | DE: Summe LP/PP | 0,00 | 0,00 | | |
| | | CZ: Summe LP/PP | 26.807,21 | 18.632,25 | 26.807,21 | 18.632,25 |

* Projekteinnahmen auf Grundlage der Umsetzungsdokumente bis 05.05.2010. Diese Projekteinnahmen mindern die zuschussfähigen Ausgaben.

In der Position "Sachausgaben" sind die im Antrag differenzierten Ausgabenarten "Reisekosten", "Sachausgaben", "Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit", "Finanzausgaben" zusammengefasst. Alle restlichen Positionen weisen jeweils entsprechend zusammengefasst die Beträge der Ausgabenposition lt. Antrag aus.

Die weitere Projektabwicklung erfolgt auf Ebene der im Ausgabenplan genannten Ausgabenarten. Die Unterpositionen laut Projektantrag werden nicht erfasst.

2. Aufgrund der im Antrag des Lead-Partners in der Fassung vom **30.08.2010** gemachten Angaben ergibt sich folgender Finanzierungsplan:

* Příjmy projektu dle Realizačních dokumentů do 05.05.2010. Tyto příjmy projektu snižují způsobilé výdaje.

V položce "Věcné výdaje" jsou shrnuty druhy výdajů diferencované v žádosti "Cestovní výdaje", "Věcné výdaje", "Výdaje na práci s veřejností", "Finanční výdaje". Všechny zbývající položky vykazují, vždy příslušně shrnuté, částky výchozí položky podle žádosti.

Další administrace projektu bude probíhat na úrovni druhů výdajů uvedených v plánu výdajů. Rozdělení výdajů na podkapitoly dle projektové žádosti není pro další administraci relevantní.

2. Na základě údajů uvedených Lead partnerem v žádosti ve znění ze dne **30.08.2010** vyplývá tento plán financování projektu:

| Finanzierungsquellen | Zdroje financování | Gesamt | | |
|---|--|-----------------|-----------------|------------|
| | | DE: Summe LP/PP | CZ: Summe LP/PP | |
| Fördermittel der EU in EUR | Dotační prostředky EU v EUR | 140.229,27 | 519.192,65 | 659.421,92 |
| Förderersatz (EFRE) % | dotační sazba (ERDF) % | 85,00 | 85,00 | 85,00 |
| Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel in EUR | Dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU v EUR | 0,00 | 30.540,72 | 30.540,72 |
| (aus dem Landeshaushalt Sachsens/Staatshaushalt der Tschechischen Republik) | (ze státního rozpočtu České republiky/saského zemského rozpočtu) | | | |
| Förderersatz (Gesamtzuschuss) % | dotační sazba % | 0,00 | 5,00 | 3,94 |

| Finanzierungsquellen | Zdroje financování | DE: Summe LP/PP | CZ: Summe LP/PP | Gesamt |
|--|--|------------------|------------------|------------|
| | | DE: Částka LP/PP | CS: Částka LP/PP | Celkem |
| sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben in EUR | Ostatní veřejné prostředky na financování způsobilých výdajů v EUR | 24.746,35 | 61.081,51 | 85.827,86 |
| davon | z toho | | | |
| statisch in EUR | státní v EUR | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| statisch in % | státní v % | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| regional in EUR | regionální v EUR | 0,00 | 61.081,51 | 61.081,51 |
| regional in % | regionální v % | 0,00 | 10,00 | 7,87 |
| lokal in EUR | lokální v EUR | 24.746,35 | 0,00 | 24.746,35 |
| lokal in % | lokální v % | 15,00 | 0,00 | 3,19 |
| Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung in EUR | veřejné financování - mezisoučet v EUR | 164.975,62 | 610.814,88 | 775.790,50 |
| in % | v % | 100,00 | 100,00 | 100,00 |
| Private Finanzierung in EUR | soukromé financování v EUR | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| in % | v % | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| Projekteinnahmen in EUR * | příjmy projektu v EUR * | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben in EUR | ostatní prostředky na financování nezpůsobilých výdajů v EUR | 22.448,85 | 55.269,75 | 77.718,60 |
| Gesamtsumme der Finanzierung in EUR | celková částka financování v EUR | 187.424,47 | 666.084,63 | 853.509,10 |

* Projekteinnahmen auf Grundlage der Umsetzungsdokumente bis 05.05.2010. Diese Projekteinnahmen mindern die zuschussfähigen Ausgaben.

3. Der unter Absatz 1 und 2 dargestellte Ausgaben- und Finanzierungsplan ist hinsichtlich seines Gesamtergebnisses verbindlich. Hinsichtlich der Darstellung des Ausgaben- und Finanzierungsplanes bezogen auf die einzelnen

* Příjmy projektu dle Realizačních dokumentů do 05.05.2010. Tyto příjmy projektu snižují způsobilé výdaje.

3. Celková suma uvedená v plánu výdajů a financování projektu popsaném v odstavci 1 a 2 je závazná. Ohledně popisu plánu výdajů a plánu financování vztahených na jednotlivé kooperáční partnery se odkazuje na § 5. Vzniklé vícenáklady nejsou

| | | |
|---|----------------------|---|
| Kooperationspartner wird auf § 5 verwiesen. Entstehende Mehrausgaben sind nicht zuschussfähig. | | zpusobile. |
| 4. Abweichend von Absatz 3 Satz 3 sind Mehrausgaben in folgenden Ausnahmefällen unschädlich: | | 4. Odchylné od odstavce 3 věty 3 nejsou vzniklé vícenáklady překážkou pro poskytnutí dotace v těchto výjimečných případech: |
| a) Der jeweilige Kooperationspartner überschreitet eine Ausgabenposition um bis zu 20 % der ursprünglichen Höhe und gleicht dies durch entsprechende Einsparungen bei anderen Ausgabenpositionen der zuschussfähigen Ausgaben aus oder | | a) příslušný kooperační partner překročí jednu výdajovou kapitolu nanejvýš o max. 20 % její původní výše a toto překročení kompenzuje úsporami v rámci jiných výdajových kapitol způsobilých výdajů, nebo |
| b) der Kooperationspartner trägt die Überschreitung der Ausgabenposition aus eigenen Mitteln. | | b) kooperační partner hradí překročení příslušné výdajové kapitoly ze svých prostředků. |
| 5. Die in § 2 genannten Fördermittel werden dem Lead-Partner für den Projektzeitraum nach § 4 zur zweckentsprechenden Verwendung in Teilbeträgen wie folgt zur Verfügung gestellt: (Verteilung auf Jahre). Es gilt § 8 Absatz 1 Satz 2. | | |
| 5. Dotacíni prostředky uvedené v § 2 jsou Lead partnerovi poskytovány po dobu trvání projektu dle § 4 k účelovému využití v dílčích částkách následujícím způsobem: (rozdělení na roky). Platí § 8. odst. 1 věta 2. | | |
| Jahr | Betrag in EUR | Bezeichnung |
| Rok | Částka v EUR | Název |
| 2012 | 55.011,91 | Ziel 3 EU Prio 2 SN |
| 2012 | 19.161,04 | Ziel 3 EU CZ |
| 2013 | 6.485,63 | Ziel 3 EU Prio 2 SN |
| 2014 | 67.241,14 | Ziel 3 EU Prio 2 SN |
| 2013 | 637,50 | Ziel 3 EU Prio 2 SN |
| 2014 | 500.031,61 | Ziel 3 EU Prio 2 CZ |

| Jahr | Betrag in EUR | Bezeichnung |
|------------|---------------------|---------------------|
| Rok | Částka v EUR | Název |
| 2014 | 10.853,09 | Ziel 3 EU Prio 2 SN |

§ 5 sonstige Bestimmungen/Auflagen

Detailierter Ausgabenplan nach Ausgabenarten:

§ 5 Ostatní ustanovení/požadavky

Plán výdajů podle druhu výdajů:

| Ausgabenarten | Druhy výdajů | Partner | Betrag in EUR | | davon zuschussfähig in EUR | | Gesamtsumme in EUR | davon zuschussfähig in EUR | |
|----------------------------|-------------------------------------|---------|---------------|--|----------------------------|--|--------------------|----------------------------|------------------------|
| | | | Částka v EUR | | z toho způsobilé v EUR | | | Částka celkem v EUR | z toho způsobilé v EUR |
| Personalausgaben | Personální výdaje | LP1 | 25.462,16 | | 25.462,16 | | 25.462,16 | | 25.462,16 |
| | | PP1 | 0,00 | | 0,00 | | | | |
| Sachausgaben | Věcné výdaje | LP1 | 84.030,25 | | 84.030,25 | | 143.530,25 | | 133.921,00 |
| | | PP1 | 59.500,00 | | 49.890,75 | | | | |
| Leistungen Dritter | Služby poskytnuté třetími | LP1 | 37.433,88 | | 29.258,92 | | 87.625,87 | | 73.717,66 |
| | | PP1 | 50.191,99 | | 44.458,74 | | | | |
| Investive Ausgaben | Investiční výdaje | LP1 | 485.314,82 | | 438.220,03 | | 563.047,30 | | 508.846,16 |
| | | PP1 | 77.732,48 | | 70.626,13 | | | | |
| Sonstige Ausgaben | Ostatní výdaje | LP1 | 33.843,52 | | 33.843,52 | | 33.843,52 | | 33.843,52 |
| | | PP1 | 0,00 | | 0,00 | | | | |
| Projekteinnahmen * | Příjmy projektu * | LP1 | 0,00 | | 0,00 | | 0,00 | | 0,00 |
| PP1 | 0,00 | | 0,00 | | | | | | |
| Gesamt | Celkem | LP1 | 666.084,63 | | 610.814,88 | | 853.509,10 | | 775.790,50 |
| | | PP1 | 187.424,47 | | 164.975,62 | | | | |
| Projektvorbereitungskosten | z toho náklady na přípravu projektu | LP1 | 26.807,21 | | 18.632,25 | | 26.807,21 | | 18.632,25 |
| PP1 | 0,00 | | 0,00 | | | | | | |

* Projekteinnahmen auf Grundlage der Umsetzungsdokumente bis 05.05.2010. Diese Projekteinnahmen mindern die zusschussfähigen Ausgaben.

In der Position "Sachausgaben" sind die im Antrag differenzierten Ausgabenarten "Reisekosten", "Sachausgaben", "Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit", "Finanzausgaben" zusammengefasst. Alle restlichen Positionen weisen jeweils entsprechend zusammengefasst die Beträge der Ausgabenposition lt. Antrag aus.

* Příjmy projektu dle Realizačních dokumentů do 05.05.2010. Tyto příjmy projektu snižují způsobilé výdaje.

V položce "Věcné výdaje" jsou shrnuty druhy výdajů diferencované v žádosti "Cestovní výdaje", "Věcné výdaje", "Výdaje na práci s veřejností", "Finanční výdaje". Všechny zbývající položky vykazují, vždy příslušně shrnuté, částky výchozí položky podle žádosti.

Detailierter Finanzierungsplan:

Detailní plán financování:

| Finanzierungsquellen | Fördermittel der EU | Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Landeshaushalt Sachsens/ aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik) | Sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zusschussfähigen Ausgaben davon | Detailní plán financování: | | | | Zwischen-summe der öffentlichen Finanzierung | % |
|----------------------|-----------------------|--|--|----------------------------|------------|-----------|-----------------------------------|--|--------|
| | | | | staatlich | regional | lokal | Verfejné financování - mezisoučet | | |
| Zdroje financování | Dotační prostředky EU | Dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky/ ze zemského rozpočtu Saska) | Ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů z toho | státní | regionální | lokální | Verfejné financování - mezisoučet | % | |
| LP1 | 519.192,65 | 30.540,72 | 61.081,51 | 0,00 | 61.081,51 | 10,00 | 0,00 | 610.814,88 | 100,00 |
| PP1 | 140.229,27 | 0,00 | 24.746,35 | 0,00 | 0,00 | 24.746,35 | 15,00 | 164.975,62 | 100,00 |
| Summe | 659.421,92 | 30.540,72 | 85.827,86 | 0,00 | 61.081,51 | 7,87 | 24.746,35 | 775.790,50 | 100,00 |

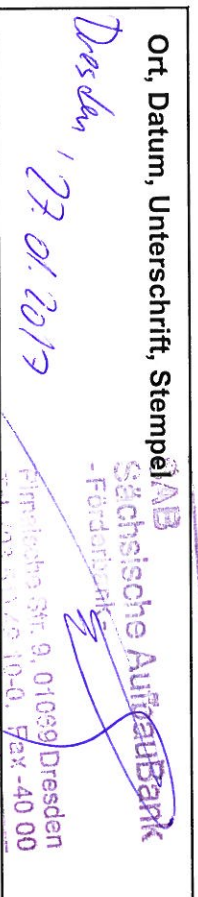
| Finanzierungsquellen | Private Finanzierung | | Projekteinnahmen * | Sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben | Gesamtsumme der Finanzierung |
|---|----------------------|------|--|---|------------------------------|
| Zdroje financování | Soukromé financování | % | Příjmy projektu * | Ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů | Celková částka financování |
| LP1 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 55.269,75 | 666.084,63 |
| PP1 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 22.448,85 | 187.424,47 |
| Summe | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 77.718,60 | 853.509,10 |
| * Projekteinnahmen auf Grundlage der Umsetzungsdokumente bis 05.05.2010. Diese Projekteinnahmen mindern die zuschussfähigen Ausgaben. | | | * Příjmy projektu dle Realizačních dokumentů do 05.05.2010. Tyto příjmy projektu snižují způsobilé výdaje. | | |
| Auf das Projekt zutreffende/r Indikator/en | | | Pro projekt relevantní indikátory | | |
| Indikator | Maßeinheit | Wert | Indikator | jednotka | hodnota |
| Anzahl der geplanten Vernetzungen und gemeinsamen Strukturen | Anzahl | 1 | Počet plánovaných sítí resp. společných struktur | Počet | 1 |
| Anzahl der gemeinsam realisierten Marketingkonzepte | Anzahl | 1 | Počet společně realizovaných marketingových konceptů | Počet | 1 |
| Verbesserung der Zusammenarbeit im Bereich Tourismus | Anzahl | 1 | Zlepšení spolupráce v oblasti cestovního ruchu | Počet | 1 |
| Länge der neu gebauten bzw. ausgebauten touristischen Wege | m | 890 | Délka nově vybudovaných, případně zrekonstruovaných turistických cest | m | 890 |
| Anzahl der Vorhaben, die der gemeinsamen Infrastruktur dienen | Anzahl | 1 | Počet projektů, které slouží společné infrastruktuře | Počet | 1 |
| Anzahl der Projekte mit gemeinsamer Planung | Anzahl | 1 | Počet projektů se společným plánováním | Počet | 1 |

| | | |
|---|--------|---|
| Anzahl der Projekte mit gemeinsamer Durchführung | Anzahl | 1 |
| Anzahl der Projekte mit gemeinsamen Personal | Anzahl | 1 |
| Anzahl der Projekte mit gemeinsamer Finanzierung | Anzahl | 1 |

Die als Anlage beigefügten sonstigen Bestimmungen/Auflagen sind Bestandteil dieses Vertrages.

Die übrigen Bestimmungen des Zuwendungsvertrages gelten unverändert fort.

Unterzeichnung durch die vertretungsberechtigte Person der SAB

Ort, Datum, Unterschrift, Stempel

SAB Sächsische AufbauBank
 -Förderbank-
 Pfaffenstraße Str. 9, 01099 Dresden
 Tel. (03 51) 40 10-0 Fax -40 00

| | | |
|--|-------|---|
| Počet projektů se společnou realizací | Počet | 1 |
| Počet projektů se společným personálem | Počet | 1 |
| Počet projektů se společným financováním | Počet | 1 |

Ostatní ustanovení/požadavky uvedené v příloze jsou součástí této smlouvy.

Ostatní ustanovení Smlouvy o poskytnutí dotace zůstávají v platnosti beze změn.

Podpis osoby oprávněné jednat jménem SAB

Místo, datum, podpis, razítko

SAB Sächsische AufbauBank
 -Förderbank-
 Pfaffenstraße Str. 9, 01099 Dresden
 Tel. (03 51) 40 10-0 Fax -40 00

| | |
|---|--|
| Unterzeichnung durch die vertretungsberechtigte Person der/des Lead-Partners | Podpis osoby oprávněné jednat jménem Lead partnera |
| Ort, Datum, Unterschrift, Stempel | Místo, datum, podpis, razítko |
| Name in Druckbuchstaben | Jméno tiskacími písmeny |
| Anlagen - keine Die weiteren im Zuwendungsvertrag benannten Vordrucke sind unter der Rubrik Formulare auf www.ziel3-cil3.eu abrufbar. | Přílohy - žádné Další formuláře uvedené ve Smlouvě o poskytnutí dotace si můžete stáhnout v rubrice Formuláře na stránce www.ziel3-cil3.eu . |